

ОТЗЫВ

по конкурсу на занятие академической должности «профессор» в области высшего образования 2. Гуманитарные науки, профессиональное направление 2.1. Филология (Современный русский язык - прагматика), Кафедра русского языка, Факультет славянской филологии, Софийский университет им. Св. Климента Охридского, «Държавен вестник», №61 от 02.08.2022

от доцента, д-ра **Петровой Красимиры Александровой**, Кафедра русского языка, Факультет славянской филологии, Софийский университет им. Св. Климента Охридского

1. Данные о конкурсе

Настоящий отзыв подготовлен в связи с Приказом № РД 38 - 540 от 20.09.2022 г. Ректора Софийского университета им. Св. Климента Охридского, в котором я была назначена членом научного жюри по объявленному в «Държавен вестник» No.61 от 02.08.2022 СУ им. Св. Климента Охридского конкурсу на замещение академической должности «профессор» в профессиональной области 2.1. Филология (Современный русский язык - прагматика). В конкурсе участвует один кандидат – **доцент д-р Сильвия Атанасова Петкова** с Кафедры русского языка, ФСлФ, СУ. Я не нахожу нарушений в предоставленных документах и в процедуре. По ст. 26 ЗРАСРБ (Закона о развитии академического состава Республики Болгария) необходимы 550 баллов, в предоставленных документах описываются и доказываются 958 баллов, что значительно превышает минимальные государственные требования к академической должности «профессор».

2. Сведения о научных работах и деятельности кандидата

Доцент д-р Сильвия Атанасова Петкова последовательно занимала академические должности ассистента кафедры русского языка Факультета Славянских филологий СУ с 1994 года, с 1997 года старшего ассистента, с 2002 года главного ассистента. В 2010 году получила звание доцента по современному русскому языку - семантике и прагматике, а ее основная научная работа в этом конкурсе посвящена функционально-прагматическому анализу метадискурсивных маркеров. Она получила степень доктора (кандидата филологических наук) в Московском государственном университете в 1994 г., где она была очным докторантом с 1988 года в области семантики. Дополнительные специализации и курсы повышения квалификации в области семантики, прагматики, дискурсивного анализа и преподавания иностранных языков были получены в обучении в Софии, Москве, Токио.

Научные интересы доцента д-ра Сильвии Петковой в области лингвистической прагматики, семантики, сравнительной лексикологии, теории перевода и анализа дискурса. Соответственно, представленные работы для участия в конкурсе на академическую должность «профессор» относятся именно к этим направлениям, а это 1 монография, раздел коллективной монографии, 60 научных статей, 4 книжных рецензий,

2 обзора, 4 хроники и персоналии. Она также является соавтором университетского учебника по лексической семантике и компаративистике, участвовала в создании двуязычного словаря. С. Петкова принимала участие в многочисленных международных научных форумах в Болгарии, России, Сербии, Германии. Она также входила в состав оргкомитетов некоторых конференций в нашей стране.

Преподавательская деятельность доцента д-ра Сильвии Петковой охватывает три обязательные теоретические дисциплины бакалавриата — в качестве титуляра курсов лекций по «*Современному русскому языку. Прагматика*», «*Введение в теорию перевода*» и «*Перевод медиатекстов*», а также два свободно выбираемых курса для студентов переводческого профиля — «*Современный политический дискурс и проблемы перевода*» и «*Русская разговорная речь: семантика, прагматика, перевод*». В магистратуре она разработала три теоретических курса: *Сравнительная лексикология* (в составе курса *Сравнительной лингвистики*), *Лингвистика текста* и *Лингвопрагматика в межкультурном диалоге*. Успешно защищены 15 дипломных работ в области прагматики, фразеологии и теории перевода и две диссертации (2016 г.) под ее научным руководством.

Административная деятельность доцента д-ра Сильвии Петковой в ФСлФ СУ им. Св. Климента Охридского связаны с ее должностью заведующей кафедрой русского языка (с февраля 2020 г.) и руководителя магистерской программы «Язык. Культура. Перевод» (с 2003 г.).

Проектная деятельность охватывает руководство двумя научно-исследовательскими проектами, финансируемыми Фондом научных исследований СУ: «*Экспрессивность и оценка в российской прессе с начала XXI века до наших дней*» (2019 г.) и «*Современный российский медиадискурс (коммуникативные стратегии и метафорические модели)*» (2018), участие в оргкомитете конференции «Перевод. Культура. Коммуникация.» (2018). Она также является участником первого этапа образовательного проекта по созданию общих магистерских программ между Великотырновским, Софийским, Юго-западным и Габровским техническим университетами - в партнерстве с зарубежными университетами, финансируемого в рамках национальной Оперативной программы «Наука и образование для интеллектуального роста», софинансируемой Европейскими структурными и инвестиционными фондами (2021 - 2022 гг.).

Другая профессиональная и экспертная деятельность доц. д-ра Сильвии Петковой связана с участием в редколлегии журнала «Съпоставително езиковзнание» (с 2011 г.), а также в проектах, связанных с оцифровкой материалов журнала.

Она также входила в состав комиссии по разработке учебных планов специальности «Русская филология» (бакалавриат и магистратура) в Софийском университете им. Св. Климента Охридского и в экспертных комиссиях при Министерстве образования и науки как автор материалов для ДЗИ (Государственных обязательных выпускных экзаменов, болгарский аналог ЕГЭ) по русскому языку (2011-2015 гг.), а также в состав Национальной комиссии по проведению школьной олимпиады по русскому языку (2002 г.).

Доц. д-р Сильвия Петкова участвовала в 16 научных жюри по конкурсам на

замещение ученых должностей и присуждению ученых степеней в Софийском, Великотырновском, Пловдивском, Шуменском и Юго-западном университетах.

3. Научный вклад

Научный вклад доцента д-ра Сильвии Петковой объединен в 3 тематические направления, связанные с ее научными интересами и преподавательской деятельностью:

- (1) Современный русский язык — прагматика
- (2) Теория перевода
- (3) Методика изучения иностранного языка

В тексте монографии (*Петкова С. Эвфемизмы в современных медиатекстах. Коммуникативно-прагматический аспект, София, Парадигма, 2022, 282 с. ISBN 978-954-326-490-2*) пересекаются основные интересы автора - коммуникативно-прагматический анализ эвфемизмов и табуированной лексики преимущественно на материале медиатекстов, в публичной и разговорной речи. Примеры взяты из медиатекстов 21 века в Интернете и Национальном корпусе русского языка и проанализированы с использованием комплексной исследовательской методологии. Как полезный вклад в работе можно отметить разграничение старых, традиционных и новых эвфемизмов, отражающих динамику социальных процессов и ценностных ориентаций. В медиадискурсе выделяются функции эвфемизмов (этическая и манипулятивная), языковые механизмы и речевые стратегии их использования. В анализе представлены также различные стратегии самопрезентации автора «как социально ответственного человека, заботящегося о продвижении коммуникативных практик толерантности», тенденции к политкорректным эвфемизмам, но отмечено отсутствие этнотолерантных словоупотреблений.

Анализ эвфемизмов и табу в лично-бытовой сфере отражают динамику словесных запретов в современном русскоязычном коммуникативном пространстве. Результаты анализа могут применяться как в обучении коммуникативным нормам современного русского языка, так и в выборе переводческих стратегий.

Представленные наблюдения над различными языковыми единицами и явлениями и аспектами русских речевых актов и медиатекстов, которые не были объектом исследования в болгарской русистике до сих пор (например, такие, как обращения, метакоммуникативные извинения, рефлексивы, экспрессивные диалогические реакции, гендерно-чувствительные образные парафразы и др.) являются одними из первых значительных достижений и находят применение в развитии дискурсивной и коммуникативной компетентностей учащихся.

В публикациях, связанных с теорией перевода и диалога культур, впервые были проанализированы экспрессивные обращения, перевод экспрессивных речевых формул на болгарский язык с учетом ситуативных параметров общения.

Статьи, направленные на формирование у студентов риторической и социокультурной компетентностей, на понимание и интерпретацию изучаемого иноязычного текста, способствуют развитию коммуникативных навыков у учащихся.

Доцент д-р Сильвия Петкова участвовала в создании коммуникативно

ориентированного двуязычного (двунаправленного англо-русского и русско-английского) словаря нового типа, включающего значительное количество слов и словосочетаний из английской и русской разговорной речи с дополнительной прагматической и лингвокультурологической информацией (*PONS Latest английский-русский и русский-английский словарь*. Т. Алексиева, Р. Божанкова, О. Лазова, С. Петкова, Э. Ральфс, Н. Вазов. Москва, Риполь Классик, 2011. ISBN 978-5-386-03126-8).

В приложенной справке, подготовленной «Библиотечно-информационным отделом» Университетской библиотеки СУ им. Св. Климента Охридского, установлено 114 цитирований автора (из них 16 в РИНЦ и 6 в Google Science), 1 цитирование в Scopus, 1 цитирование и 1 обзор в CEEOL, 3 цитирования в Киберленинке, всего 13 проиндексированных публикаций. 7 изданий отражены в каталогах библиотек Болгарии, России и Германии. Эти данные свидетельствуют не только о хорошей публикационной активности, но и о высокой оценке ее работ лингвистическим сообществом.

Среди рекомендаций, которые я могу дать доценту д-ру Сильвии Петковой, — усилить сравнительный аспект в ее исследованиях, что расширит круг читателей и увеличит практическую направленность в изучении иностранного языка и в практике перевода. И техническая рекомендация - следует указывать дату последнего обращения к библиографическим единицам в электронном виде.

4. Заключение

На основании обобщенного научного вклада в представленных кандидаткой на конкурс работах, ее успешной преподавательской, исследовательской, проектной, экспертной и административной деятельности, я убеждена, что

доцент д-р Сильвия Атанасова Петкова может занимать академическую должность «профессор» в области высшего образования 2. *Гуманитарные науки*, профессиональное направление 2.1. *Филология (Современный русский язык - прагматика)* в Софийском университете им. Св. Климента Охридского, и я голосую за это решение положительно.

10 декабря 2022

г. София

Подготовила отзыв:

(доц. д-р Красимира Петрова)